



Economic and Social Council

Distr.: General

11 July 2007

Original: English

Ninth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names

New York, 21 - 30 August 2007

Item 9 (e) of the provisional agenda*

National standardization:

Toponymic guidelines for map editors and other editors

Toponymic Guidelines for Cartography – Sweden

Submitted by Sweden**

* E/CONF.98/1.

** Prepared by Leif Nilsson, Staffan Nyström and Annette Torensjö, Sweden.

Ortnamn och namnvård

8

TOPONYMIC GUIDELINES

Riktlinjer för läsning av kartornas
ortnamn – Sverige

Toponymic Guidelines for
Cartography – Sweden

LMV-rapport 2007:6

TOPONYMIC GUIDELINES

Riktlinjer för läsning av kartornas
ortnamn – Sverige

Toponymic Guidelines for
Cartography – Sweden

Gävle 2007

LMV-Rapport 2007:6

nr 8 i skriftserien Ortnamn och namnvård

© Lantmäteriet

Grafisk utformning: Muriel Bjureberg, Gävle

Översättning till svenska: Jan Axelson, Uppsala

ISSN 1103-0054

Beställs hos:

Lantmäteriet

Vaktmästeriet

801 82 GÄVLE

Fax: 026-652915

Förord

Vid FN:s fjärde konferens om standardisering av ortnamn i Genève 1982 antogs en resolution som rekommenderar länder att publicera riktlinjer för läsning av kartornas ortnamn. Den första editionen av Sveriges Toponymic Guidelines for Cartography utarbetades av Leif Nilsson och publicerades 1982. Innehållet skall ge en översikt över landets språkförhållanden och ortnamnsmyndigheter tillsammans med en bruksanvisning för hur informationen i de allmänna kartorna skall läsas och förstås.

Vid bearbetningen av den andra editionen 1998 deltog även Hans Ringstam. Avsnitten om finska och samiska har i den första editionen granskats av Eivor Nylund Torstensson, i den andra av Thomas Omma och i den nu aktuella editionen av Ulla Swedell.

För denna den tredje upplagan ansvarar Leif Nilsson, Institutet för språk och folkminnen, Staffan Nyström, Riksantikvarieämbetet samt Annette C. Torensjö, Lantmäteriverket. För att sprida kunskap och medvetenhet om ortnamn och namnvård i Sverige har vi kompletterat den tredje editionen med svensk text. Det är vår förhoppning att denna skrift skall ge god vägledning till ortnamnen på våra allmänna kartor.

Gävle i juni 2007

Annette C. Torensjö

Preface

The Fourth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names in Geneva in 1982 passed a resolution recommending countries to publish and keep up-to-date toponymic guidelines for map and other editors. Sweden has now revised its Toponymic Guidelines for Cartography and this is the third edition; previous editions were published in 1982 and 1998. This edition also contains the text in both Swedish and English in order to spread knowledge of language and names standardization in Sweden. The third revised edition is a cooperation between the Institute for Language and Folklore, the National Heritage Board and the National Land Survey of Sweden.

Innehåll

1	Språken	6
	Svenska	6
	Alfabetet	6
	Stavning av ortnamn	6
	Stor och liten bokstav	8
	Uttal	8
	Uttalsnyckel	10
	Språkliga substrat	12
	Svenska dialekter	12
	Dialekt och standardspråk i ortnamn	12
	Minoritetsspråk	12
	Finska och meänkieli	14
	Ortnamn	14
	Det finska alfabetet	14
	Samiska	16
	Ortnamn	16
	De olika samiska alfabeterna	18
	Nordsamiska alfabetet	18
	Lulesamiska alfabetet	18
	Umesamiska alfabetet	19
	Sydsamiska alfabetet	19
2	Ortnamnsmyndigheter och ortnamnsvård	20
3	Källmaterial	24
	Kartor	24
	Ortnamnsförteckningar	26
4	Förteckning över appellativ, adjektiv och andra på kartor förekommande ord	28
	Svenska	30
	Finska och meänkieli	33
	Samiska	36
5	Upplysningstext på de allmänna kartorna	41
6	Kommunindelning	43
	Sveriges län	50
	Sveriges landskap	52

Table of contents

1	Languages	7
	National language – Swedish	7
	The alphabet	7
	Spelling rules for Swedish geographical names	7
	Pronunciation of Swedish geographical names and appellatives in Swedish maps	9
	Pronunciation key	10
	Linguistic substrata	13
	Swedish dialects	13
	Dialects and standard Swedish reflected in geographical names	13
	Minority languages	13
	Finnish and Meänkieli	15
	Geographical names	15
	The Finnish alphabet	15
	Saami	17
	Geographical names	15
	The various Saami Alphabets	18
	The North Saami Alphabet	18
	The Lule Saami Alphabet	18
	The Ume Saami Alphabet	19
	The South Saami Alphabet	19
2	Names authorities and names standardization	21
3	Source material	25
	Maps	25
	Gazetteers	27
4	Glossary of appellatives, adjectives and other words necessary for the understanding of maps	29
	Swedish	29
	Finnish and Meänkieli	33
	Saami	36
5	Information used in the national official maps of Sweden	41
6	Administrative divisions	43
	The Counties of Sweden	50
	The Provinces of Sweden	52

1 Språken

Svenska är huvudspråk i Sverige och talas över hela landet. Därutöver finns fem av riksdagen fastställda minoritetsspråk: samiska, finska, meänkieli, romani chib och jiddish. Samiskan i dess olika varianter, finskan och meänkieli har lång historisk förankring i de norra delarna av landet vilket tydligt avspeglas i ortnamnsskicket. Namn på dessa språk förekommer på de officiella kartorna.

Svenska

Svenskan är ett germanskt språk som skrivs med det latinska alfabetet.

Alfabetet

Aa	Gg	Mm	Ss	Yy
Bb	Hh	Nn	Tt	Zz
Cc	Ii	Oo	Uu	Åå
Dd	Jj	Pp	Vv	Ää
Ee	Kk	Qq	Ww	Öö
Ff	Ll	Rr	Xx	

Bokstäverna *q*, *Q*, *w*, *W* och *z*, *Z* används huvudsakligen i lånord samt när en ålderdomlig stavning medvetet eftersträvas, vilket inte är ovanligt i personnamn.

Vid alfabetisering behandlas *v*, *V* och *w*, *W* normalt som varianter av samma bokstav. Den 13:e upplagan av Svenska Akademiens ordlista (2006) utgör dock ett undantag. Bokstäverna *å*, *Å*, *ä*, *Ä* och *ö*, *Ö* är självständiga tecken och sorteras efter *z*, *Z*.

Stavning av ortnamn

Officiellt fastställda regler för stavning av ortnamn saknas. En förordning som gällde under en sextioårsperiod påbjöd att ortnamnen i fastighetsregistret och andra officiella dokument skulle stavas i överensstämmelse med principerna i Svenska Akademiens ordlista.

1 Languages

Sweden is a unilingual country, in the sense that Swedish is the only nation-wide language. The Saami language, Finnish, Meänkieli, Romani Chib and Jiddish are by the Government recognized as national minority languages. The Saami language comprising its different varieties, Finnish and Meänkieli have historically a strong geographical occurrence. They play an important role in the northern parts of Sweden, where geographical names of all three languages occur in the maps.

National language – Swedish

The national language is Swedish, a Germanic language, which is written in the Roman alphabet.

The alphabet

Aa	Gg	Mm	Ss	Yy
Bb	Hh	Nn	Tt	Zz
Cc	Ii	Oo	Uu	Åå
Dd	Jj	Pp	Vv	Ää
Ee	Kk	Qq	Ww	Öö
Ff	Ll	Rr	Xx	

The letters *q*, *Q*, *w*, *W* and *z*, *Z* are used in loan-words and archaic spelling (e. g. family names) only. In alphabetical indexes *w* is treated like *v*.

The letters *å*, *Å*, *ä*, *Ä* and *ö*, *Ö* are always kept apart from *a*, *A* and *o*, *O* in alphabetical indexes etc.

Spelling rules for Swedish geographical names

There are no explicit official rules for the spelling of Swedish geographical names. For a period of sixty years (until 1987) there was, however, a Royal Ordinance on the spelling of place-names in official documents. This decree stipulated that the spelling of place-names in the real property registers and other official documents and publications should comply with the principles of the glossary published by

Principerna var emellertid inte uttryckligen formulerade utan fick härledas ur själva ordlistan. Förordningen upphävdes 1987, men de ur ordlistan härledda principerna behöll ändå sin aktualitet. I den sedan år 2000 gällande hänsynsparagrafen för ortnamn skall dessa stavas enligt vedertagna språkriktighetsregler (se avsnitt 2 nedan).

Stor och liten bokstav

Ett ortnamn bestående av ett ord stavas alltid med stor bokstav. I tvåordiga namn skrivs endast det första ordet med stor bokstav såvida inte det följande ordet också är ett namn.

- *Exempel:* Förenta staterna
Svarta havet
- *men:* Bortre Indien
Mindre Asien

Uttal

Det är inte möjligt att ge några uttömmande uttalsregler för alla de namn och övriga ord som förekommer på svenska kartor. Huvuddragen i sambandet mellan stavning och standarduttal framgår av tabellen nedan. Svenskt uttal av utländska namn tas dock inte upp. Bokstäverna *w* och *z*, som uttalas [v] respektive [s], förekommer nästan enbart i lånord, och de är ovanliga i kartsammanhang.

Som framgår av tabellen stavas sje-ljudet på flera olika sätt, och flera olika uttalsvarianter förekommer även i standardspråket. Även *r*-ljudet uttalas på olika sätt; det sydsvenska standardspråket har t. ex. [R]. Detsamma gäller *r*-förbindelserna *rd*, *rl*, *rn*, *rs* och *rt*, och de tas därför inte upp i tabellen.

I boken *Svenska ortnamn: uttal och stavning* redovisas uttal och stavning för omkring 3 000 ortnamn av såväl svenskt, finskt som samiskt ursprung.

the Swedish Academy (Svenska Akademiens ordlista). These principles had to be deduced from the use of the glossary itself, since they were not written down. Although the decree is not in force any more the principles are still valid.

Some general rules concerning capitalization might be pointed out. One-word names are always capitalized. In geographical names consisting of more than one word only the first word is capitalized, unless one of the following words is a name itself.

- *Examples:* Förenta staterna (United States [of America])
Svarta havet (Black Sea)
- *but:* Bortre Indien (Further India)
Mindre Asien (Asia Minor)

Pronunciation of Swedish geographical names and appellatives in Swedish maps

It is not possible to give a simple pronunciation key covering all cases possible in Swedish maps. In the table below an attempt is made to show the main features of the correspondence between spelling and standard pronunciation. It does not include the pronunciation of foreign names/ words. The letters *w* and *z* have the values [v] and [s], respectively, but mostly occur in loan-words and rarely in Swedish maps.

A few cases of variation must be observed. In the table only the pronunciation [r] has been given for the letter *r*. It is, however, pronounced otherwise in various parts of Sweden. Southern Swedish [R], for instance, has the status of standard pronunciation, as well.

This is also true for the consonant clusters *rd, rl, rn, rs* and *rt*, that may be pronounced in many various ways and therefore are not accounted for in the table. Furthermore the sound [ʃ], corresponding to many different spellings, is often replaced by [š], which is also considered to be standard pronunciation.

A small gazetteer called *Swedish place-names – pronunciation and spelling* contains some 3,000 names of Swedish, Finnish and Saami origin. The main purpose of the book is to provide recommendations for the pronunciation and spelling of names in Sweden.

Uttalsnyckel

Pronunciation key

Exemplen består av ortnamn och andra ord som förekommer på kartor

Examples given are place-names and appellatives on Swedish maps

Stavning/ Spelling	Uttal/Pronunciation (IPA)	Exempel/Example
a	[a:]; [a]	Falun; Malmö
aj	[ai]	Hajdeby
au	[əu]	Lau
b	[b]	Boden
bb	[b:]	Nöbbele
c	[s]	Celsius
ch	[ʃ]	Charlottenberg
ck	[k]	Stocksund
d	[d]	Boden
dd	[d:]	Väddö
dj	[j]	Djursholm
e	[e:]; [ɛ]; [æ]	Ekeby; Helsingborg; Erken
ej	[ej]	Hejde
f	[f]	Fagersta
ff	[f:]	Offerberg
g	[g]; [j]; [k]	Gotland; Gimo; Klagstorp
gg	[g:]	Luggavi
gn	[ɲ]	Lygnern
h	[h]; [-]	Hanebo; Stockholm
hj	[j]	Hjälaren
i	[i]; [i]	Iggesund; Visby
j	[j]	Jönköping
k	[k]; [c]	Karlstad; Kilafors
l	[l]	Lidingö
lj	[j]	Ljugarn
ll	[l:]	Sundsvall
m	[m]	Märsta
mm	[m:]	Hammarby

<i>Stavning/ Spelling</i>	<i>Uttal/Pronunciation (IPA)</i>	<i>Exempel/Example</i>
n	[n]	Nybro
ng	[ŋ]	Ånge
nk	[p̥k]	Brinken
nn	[nː]	Brunna
o	[uː]; [ɔ]	Boliden; Bollnäs;
o	[o]	Borlänge
p	[p]	Partille
pp	[pː]	Uppåkra
r	[r]	Rödön
rr	[rː]	Mörrum
s	[s]	Sverige
ss	[sː]	Nissan
si	[siː]	Sibo
sj	[ʃ]	Sjöbo
sk	[sk]; [ʃ]	Skara; Skepptuna
skj	[ʃ]	skjutbana
ssj	[ʃ]	Nässjö
sti	[ʃ]	Kristianstad
stj	[ʃ]	Stjärnsund
t	[t]	Trosa
ti	[tiː]; [ʃ]	Tiveden; station
tj	[tʃ]	Lilltjära
tt	[tː]	Rottne
u	[uː]; [ø]	Luleå; Uppsala
v	[v]; [f]	Vättern; Havstenssund
x	[ks]	Vaxholm
xj	[kʃ]	Växjö
y	[y]; [ʏ]	Ystad; Ytterhogdal
å	[oː]; [ɔ]	Åre; Ångermanland
ä	[ɛ]; [æː]	Älvsbyn; Tärna
ö	[ø]; [øː]; [œː]	Öland; Öster; Örby

Språkliga substrat

Såväl samiska, finska som svenska namn förekommer inom ett stort språkkontaktområde i norra Sverige. I de mellansvenska skogsbygderna finns också en hel del finska namn, som skapats av finska nybyggare som under 1500- och 1600-talen bosatte sig i dessa områden.

Svenska dialekter

Svenskan uppvisar regionala skiftningar i varierande omfattning över hela språkområdet. Traditionellt brukar man tala om fem större dialektgrupper: sydsvenska mål, götamål, sveamål, gotländska mål och norrländska mål. De dialekter som avviker mest från standardsvenskan återfinns i övre Norrland, Jämtland, Dalarna, Gotland och Skåne.

Dialekt och standardspråk i ortnamn

Dialekten avspeglas också i ortnamnen. Som exempel kan nämnas att dialektordet *ryd*, röjning, som efterled i ortnamn även uppträder som *-red*, *-rud* och *-röd*. Rent dialektala stavningar är dock sällsynta.

Minoritetsspråk

Sverige har fem officiella minoritetsspråk, samiska, finska, meänkieli (Tornedalsfinska), romani chib och jiddish. De tre första är av central betydelse för ortnamnskicket i framför allt norra Sverige. För delar av Norrbottens län gäller också en särskild minoritetsspråkslagstiftning som ger enskilda rätt att använda samiska, finska och meänkieli i kontakter med domstolar och förvaltningsmyndigheter. Lagstiftningen ger också rätt till att helt eller delvis få barn- och äldreomsorg på minoritetsspråket. (SFS 1999:1175.) Enligt sin förordning skall Institutet för språk och folkminnen verka för att den offentliga förvaltningen använder de nationella minoritetsspråken enligt gällande lagar och förordningar. (SFS 2006:888.)

Linguistic substrata

A Finnish substratum is reflected in many place-names in the woodlands of central Sweden owing to the language once spoken by Finnish immigrants in the sixteenth and seventeenth centuries. Substrata of all three languages (Finnish, Saami and Swedish) can be traced in place-names in the large language contact area in northern Sweden.

Swedish dialects

Various dialects are spoken all over the country, more or less. Traditionally, Sweden is divided into five larger groups of dialects: Southern Swedish, Götaland dialects, Svealand dialects, Gotland dialects and Norrland dialects. There are, however, some dialects that differ more definitely from one another and from standard Swedish. This is true, most of all, of the dialects of, respectively, upper Norrland, Jämtland, Dalarna, Gotland and Skåne.

Dialects and standard Swedish reflected in geographical names

The geographical names reflect the various dialects, more in some, less in other regions of the country. This is, for instance, shown by the distribution of the dialect word *ryd*, clearing. In place-names it occurs as *-red*, *-rud*, *-röd* as well as *-ryd*, in accordance with the local form of the element. However, pure dialectal spelling is rather rare, standard Swedish being the normal variant in most names.

Minority languages

There are five minority languages in Sweden: Saami, Finnish, Meänkieli (Finnish of the Torne Valley), Romani Chib and Jiddish. The three first mentioned have historically a strong, geographical affiliation. These languages therefore are subjects of special regional measures. Geographical names also occur in these three languages, different varieties of Saami, Finnish and Meänkieli.

Finska och meänkieli

Finska är ett finsk-ugriskt språk som skrivs med det latinska alfabetet. Längs den svensk-finska gränsen från Bottniska viken och norrut finns 40 000 personer som talar en finsk varietet, tornedalsfinska (meänkieli). Finskan det största invandrarspråket i Sverige och talas av cirka 300 000 personer spridda över hela landet.

Ortnamn

I områdena för meänkieli används tornedalsfinsk ibland finsk rättstavning på vägskyltar liksom på kartorna över dessa områden. I de tidigare finskspråkiga områdena i Mellansverige finns många ursprungligen finska ortnamn med försvenskad stavning.

Det finska alfabetet

Aa	Gg	Ll	Rr	Yy
Bb	Hh	Mm	Ss	Ää
Dd	Ii	Nn	Tt	Öö
Ee	Jj	Oo	Uu	
Ff	Kk	Pp	Vv	

För uttalsanvisningar se *Toponymical guidelines – Finland*.

Finnish and Meänkieli

Finnish is a Finno-Ugrian language using the Roman alphabet. It is spoken by about 40,000 native people in the northernmost parts of Sweden, in the area close to the Finnish border, from the Bothnian coast northwards. Moreover, Finnish is by far the greatest of the many "modern" immigrant languages in Sweden, being spoken by some 300,000 people in various parts of the country.

Geographical names

In the Finnish-speaking areas of northern Sweden, Finnish names occur with Finnish orthography on official boards and road signs, as well as in the official Swedish maps. In the formerly Finnish-speaking areas of middle Sweden many Finnish place-names remain. These names have been adapted to Swedish spelling.

The Finnish alphabet

Aa	Gg	Ll	Rr	Yy
Bb	Hh	Mm	Ss	Ää
Dd	Ii	Nn	Tt	Öö
Ee	Jj	Oo	Uu	
Ff	Kk	Pp	Vv	

Pronunciation key is available in Toponymic Guidelines – Finland

Samiska

Samiskan är ett finskt-ugriskt språk som skrivs med det latinska alfabetet. Det talas av omkring 10 000 personer i ett område som omfattas av Lappland samt delar av Ångermanland, Jämtland och Härjedalen. Samiskan uppvisar stora dialektala skillnader, och det är inte orimligt att uppfatta samiska som en samlande benämning för en grupp närbesläktade språk. I Sverige finns minst fyra sådana samiska språk: nordsamiska, lulesamiska, umesamiska och sydsamiska.

Ortnamn

I de samisktalande områdena av Sverige används samiska namnformer på vägs skyltar. De förekommer också på officiella kartor. Stavningen av de samiska namnen har varit föremål för livlig diskussion. Tidigare användes en till svenskan anpassad variant av den lulesamiska ortografien. Nyligen har nya ortografier tagits i bruk för nordsamiska, lulesamiska, sydsamiska och umesamiska. Dessa har därför börjat användas för ortnamn på de officiella kartorna.



Saami

Saami is a Finno-Ugrian language using the Roman alphabet. It is spoken by about 10,000 native people in an area that includes Lappland and parts of Ångermanland, Jämtland and Härjedalen. In fact, Saami is not one but several languages; in Sweden alone it is represented by at least four different branches: North Saami, Lule Saami, Ume Saami and South Saami.

Geographical names

In the Saami-speaking areas of Sweden Saami names occur on official signs as well as in the official maps. The spelling of Saami place-names in the maps has been a problem frequently discussed. A modified Lule Saami orthography, adjusted to the Swedish alphabet, has been used earlier. Recently, the Saami themselves have agreed upon new orthographies for North Saami and Lule Saami orthographies and have also decided upon an Ume Saami orthography. Therefore North, Lule, Ume and South Saami are now being introduced in the different regions for the Saami geographical names in the official maps.

De olika samiska alfabeten The various Saami Alphabets

Exemplen redovisar fyra samiska alfabet i Sverige

Examples given for the four different Saami Alphabets in Sweden

Nordsamiska alfabetet The North Saami Alphabet

A a	Ð ð	J j	O o	Ʀ Ƨ
Á á	E e	K k	P p	U u
B b	F f	L l	R r	V v
C c	G g	M m	S s	Z z
Č č	H h	N n	Š š	Ž ž
D d	I i	Ŋ ŋ	T t	

Lulesamiska alfabetet The Lule Saami Alphabet

A a	F f	K k	O o	U u
Á á	G g	L l	P p	V v
B b	H h	M m	R r	Å å
D d	I i	N n	S s	Ä ä
E e	J j	Ŋ ŋ	T t	

Umesamiska alfabetet

The Ume Saami Alphabet

A a	F f	K k	P p	Ú ú
Á á	G g	L l	R r	V v
B b	H h	M m	S s	Y y
D d	I i	N n	T t	Å å
Ð ð	İ ĩ	Ŋ ŋ	Ʀ Ʀ	Ä ä
E e	J j	O o	U u	Ö ö

Bokstäverna İ (i) och Ú (ú) kan utelämnas då ortnamn återges på kartorna. | İ (i) and Ú (ú) could be omitted when geographical names are shown in the map.

Sydsamiska alfabetet

The South Saami Alphabet

A a	G g	K k	P p	V v
B b	H h	L l	R r	Y y
D d	I i	M m	S s	Å å
E e	İ ĩ	N n	T t	Ä ä
F f	J j	O o	U u	Ö ö

Kartornas namnformer återges numera med dessa alfabet. För uttalsanvisningar se Toponymic Guidelines – Finland. | The spelling of Saami place-names in today's Swedish maps follow the alphabets mentioned above.

2 Ortnamnsmyndigheter

I Kulturminneslagen finns sedan den 1 juli 2000 en hänsynsparagraf för ortnamn (§ 4). Paragrafen, som har rubriken God ortnamnsd, lyder:

Vid statlig och kommunal verksamhet skall god ortnamnsd iakttas. Detta innebär att

- härdvunna ortnamn inte ändras utan starka skäl,
- ortnamn i övrigt stavas enligt vedertagna regler för språkriktighet, om inte härdvunna stavningsformer talar för annat,
- påverkan på härdvunna namn beaktas vid nybildning av ortnamn, och
- svenska, samiska och finska namn så långt möjligt används samtidigt på kartor samt vid skyltning och övrig utmärkning i flerspråkiga områden.

Namn som godkänts för offentlig kartproduktion skall även i andra sammanhang användas i sin godkända form. Lag (2000:265).

Riksantikvarieämbetet är nationell tillsynsmyndighet för att Kulturminneslagens bestämmelser följs.

Lantmäteriverket är dock den myndighet som har det största och övergripande ansvaret för ortnamnsfrågor. Verket skall enligt sin förordning "verka för ett ändamålsenligt och vårdat ortnamnsskick samt fastställa ortnamn i den utsträckning inte någon annan myndighet har sådan befogenhet". (SFS 1995:1418.) Till Lantmäteriverket är Ortnamnrådet knutet. Rådet består av representanter för olika ortnamnsvårdande och ortnamnsgivande organ. Rådet har dock har inga beslutsbefogenheter i formell mening.

En viktig kategori av namn som fastställs av Lantmäteriverket är namnen i fastighetsregistret, vilka i stor utsträckning är äldre by- och gårdnamn. Det samma gäller namn på de utifrån statistiska kriterier definierade tätorterna. Namn på naturföreteelser som sjöar, åar, berg etc. granskas och normeras i samband med att dessa förs in på de allmänna kartorna.

2 Names authorities and names standardization

The Swedish Heritage Conservation Act was revised in 2000. It came into force on July 1st and includes – for the first time – a paragraph concerning a “code of good place-name practice”, with the following text:

Central and local government authorities shall follow the code of good practice when handling place-name questions. This entails that

- **established names shall not be changed without strong reasons for doing so,**
- **the spelling of place-names shall normally follow accepted linguistic rules unless there are other, well-established spellings**
- **the effect on established names shall be considered when new names are created, and**
- **Swedish, Saami and Finnish names shall, as far as possible, be used together on maps, sign-posts and other signs in multi-lingual areas.**

Names that have been approved for use on public maps shall be used in the approved form also in other contexts.

The supervision of the Act is the responsibility of the National Heritage Board (Sw. Riksantikvarieämbetet, RAÄ) and in order to cope with that a position as a place-name expert has been established at this authority.

However, the role as national place-name authority is performed by the National Land Survey (NLS, Sw. Lantmäteriverket, LMV). The third main part involved in Swedish place-name standardization is the Institute for Language and Folklore (Sw. formerly Språk- och folkminnesinstitutet, SOFI – since 2006 Institutet för språk och folkminnen).

Innan Lantmäteriverket fattar beslut om officiella namnformer tillfrågas Institutet för språk och folkminnen och, beträffande namn i fastighetsregistret, även Riksantikvarieämbetet. Alla tre myndigheterna har därutöver en omfattande rådgivande verksamhet inom namnvårdens område.

Beslut om namn fattas också av en rad andra instanser. Regeringen fastställer bl. a. namn på län och kommuner. Kommunerna namnger stadsdelar, gator, vägar, torg, parker o.s.v. Posten AB ansvarar för post-orternas namn och Järnvägsstyrelsen för järnvägstationernas.

Closely connected with the National Land Survey is The Place-Name Advisory Board, which is a consultative body. The mission of the board includes supporting the Land Survey in its task of promoting an appropriate and careful management of place-name issues. Further, it is stated that the body shall be made up of representatives for authorities and organisations that are engaged in the creation, management and preservation of place-names.

Furthermore, the municipalities of Sweden (290 in all) are responsible for postal addresses, urban and rural, containing a large amount of place-names. The Sweden Post (Sw. Posten AB) is responsible for naming postal areas and Swedish Rail Agency (Sw. Järnvägsstyrelsen) has the same responsibility for the railway stations.

3 Källmaterial

Kartor

Lantmäteriet har kartor och annan geografisk information för olika ändamål. Kartorna finns i olika skalområden och går att trycka på papper eller kan levereras digitalt antingen på CD eller via Internet. Den geografiska informationen som är grunden till kartorna är digital och finns uppdelad i olika teman för att kunna bearbetas vidare med hjälp av datorer. För olika kunders räkning gör Lantmäteriet kartor utöver de kartor som vi framställer för de grundläggande behoven i samhället. De olika kartprodukterna är:

- Fastighetskartan i skala 1:12 500 (f.d. ekonomiska kartan)
- Tätortskartan som specialbeställd produkt
- Terrängkartan i skala 1:50 000 (f.d. topografiska kartan)
- Fjällkartan i skala 1:100 000
- Vägkartan i skala 1:100 000
- Översiktskartan i skala 1:250 000
- Sverige i skala 1:1 miljon, som även finns i en förminskad version i skala 1:1,2 miljoner.
- Nordeuropa i skala 1:2 miljoner.
- Flygkartan i skala 1:500 000.

Sjöfartsverket utger sjökort i olika skalor och serier såsom översiktskort, kustkort, skärgårdskort och specialkort för t.ex. kanaler och hamnar. Viktiga komplement till sjökorten är *Svensk Lots* och *Under rättelser för sjöfarande (Ufs)* samt databasen *Farledsregister (FAREG)*.

3 Source material

Maps

NLS supplies maps and other geographical information for different purposes. Maps are available in various scales and can be printed on paper or delivered digitally on CD or via the Internet. The geographical information that constitutes the basis of the maps is digital and is divided into different themes in order to enable further processing using computers. Except for the maps NLS produces for the basic needs in society we also make exclusive maps for various customers. The different maps are:

- The Property Map (Sw. Fastighetskartan) at a scale of 1:12 500
- The Locality maps (Sw. Tätortskartan) specially ordered products
- The Topographic Map (Sw. Terrängkartan) at a scale of 1:50 000
- The Mountain Map (Sw. Fjällkartan) at a scale of 1:100 000
- The Road Map (Sw. Vägkartan) at a scale of 1:100 000
- The General Map (Sw. Översiktskartan) at a scale of 1:250 000
- Sweden at 1:1 million (Sw. Sverigekartan) with a reduction to 1:1,2 million.
- Northern Europe at 1:2 million (Sw. Nordeuropakartan).
- Aeronautical Charts-ICAO (Sw. Flygkartan) at 1:500 000.

Nautical charts are produced by the *Hydrographic Office of the Swedish Maritime Administration* (Sw. Sjöfartsverket). The charts (in various scales) are divided into general charts, coastal charts, archipelago charts, harbour plans and charts of lakes and canals. Important supplements to the charts are the *Sailing Directions* (Svensk Lots), *Notices to Mariners* (Underrättelser för sjöfarande, "Ufs") and the database *Fartledsregister* (FAREG).

Ortnamnsförteckningar

Sverige saknar officiella ortnamnsförteckningar. Till grund för namnen på de officiella kartorna ligger Lantmäteriverkets ortnamnsregister, som innehåller omkring en miljon ortnamn deras fastställda form. Registret används även för andra ändamål. Via "Kartsök och ortnamn" på Lantmäteriverkets hemsida är registret tillgängligt för allmänheten.

Svensk ortförteckning upptar omkring 130 000 svenska ortnamn och ger också vissa sakupplysningar. Förteckningen redovisar sakförhållanden men har ingen normativ funktion.

Vid *Institutet för språk och folkminnen* finns omfattande samlingar av ortnamn dels hämtade ur äldre källor som diplom, jordeböcker och kartor, dels uppteckningar av dialektuttal ofta kompletterade med sakupplysningar om den aktuella namnlokalen. Dessa samlingar är i stor utsträckning tillgängliga på nätet. (www.sofi.se)

Gazetteers

There is no official Swedish gazetteer. The geographical names data base at the National Land Survey will be developed to contain approximately 1 million geographical names in their standardized form, which means all the geographical names on the official maps. The data base serves as a reference source for the official maps and for other purposes. To meet the demand for easier access to place-name information the NLS has on its homepage an Internet service called Map Search and place-names (www.lantmateriet.se), which will give authorities, organisations and the general public easy access to officially approved place-names data

Svensk ortförteckning is a publication containing certain information about some 130,000 places in Sweden. This is not a normative but a descriptive list of geographical names.

At the Institute of Language and Folklore there is a place-names collection of considerable proportions. These place-names are collected from historical sources as well as from maps and through field-work. The place-names also have complementary information about dialectal pronunciation and topography. These place-names collections are available at the Internet (www.sofi.se).

4 Förteckning över appellativ, adjektiv och andra på kartor förekommande ord

Svenska

Många efterleder kan uppträda i såväl bestämd som obestämd form, liksom i ental och flertal. I tabellen nedan anges utöver grundformen (obestämd form singularis) ändelserna i bestämd form singularis och pluralis om dessa former normalt förekommer i ortnamnsmaterialet. Så skall t.ex. *myr -en*, pl. *-arna* förstås som *myr* (obestämdform singularis), *myren* (bestämd form singularis), *myrarna* (bestämd form pluralis).

4 Glossary of appellatives, adjectives and other words necessary for the understanding of maps

Swedish

The following appellatives mostly occur in the definite form as a last element in place-names. For instance, the word *myr*, the singular indefinite, is not as frequent as *myren*, the singular definite, or *myrarna*, the plural definite (in English *bog*, *the bog*, *the bogs*, respectively). For words that are used in the maps in this way the various forms are shown thus: *myr*, *-en*, pl. *-arna* (bog, swamp), with the singular indefinite translated.

Svenska

Swedish

<i>Svenska/Swedish</i>	<i>Engelsk motsvarighet/English equivalent</i>
backe, -n, pl. backarna	hill, slope
bad, -et, pl. -en	bathing-place
berg, -et, pl. -en	mountain
bo(da)	shed
borg, -en	castle, fortress
bro, -n	bridge
bäck, -en	brook, rivulet
by, -n	village, hamlet
dal, -en, pl. -arna	valley
fall, -et, pl. -en	fall
finn-	Finn, Finnish
fjäll, -et, pl. -en	mountain
fjärd, -en	bay
flygplats	airport
fornlämning	ancient monument
fors, -en	rapid, stream
fyr, -en	lighthouse
gammal-/gamla	old
gata, -n	street
grund, -et, pl. -en	sunk rock
gruva, -n	mine, pit
gräns, -en	boundary
gård, -en	farm, house, yard
gårde, -t, pl. -na	field, fence
hage, -n	enclosed pasture
hed, -en	moor, heath
hem, -met	house, home
holme, -n, pl. holmarna	islet, holm
hög, -en, pl. -arna	mound

<i>Svenska/Swedish</i>	<i>Engelsk motsvarighet/English equivalent</i>
hög-, höga	high
höjd, -en	height, hill
idrottsplats	sports ground
inner-/inre	inner
järnväg	railway
kraftstation	power station
kommun	municipality
kulle, -n	hill, mound
kyrka, -n	church
kärr, -et, pl. -en	marsh, swamp, fen
köping	borough
land, -et	land, territory
lapp-	Saami
lill-/lilla	small, little
lund, -en	Grove
län	county, adm. district
mellan-	between
mitt-/mitten-	middle
myr, -en, pl. -arna	bog, swamp
naturreservat	nature reserve
neder-/nedre	lower
norr-/norra	the north(ern)
ny-/nya	new
näs, -et	isthmus, neck of land
park, -en	park
röd-	red
sankt(a)	saint
sjö, -n, pl. -arna	lake
skog, -en	forest, wood
skär, -et, pl. -en	rocky islet, skerry
slott	castle, palace
socken	parish

<i>Svenska/Swedish</i>	<i>Engelsk motsvarighet/English equivalent</i>
sta(d)	place, town
stor-/stora	big, large, great
strand, -en	shore, beach, bank
ström, -men	stream
sund, -et	sound
svart-	black
svensk-	Swede, Swedish
söder-/södra	the south(ern)
tjärn, -en, pl. -arna	small lake
torg, -et	square, market
torp, -et	croft
träsk, -et	fen, swamp, lake
udde, -n	cape, tongue of land
vatten, vattnet	water
vik, -en	inlet, bay, gulf
vit-	white
väg, -en	road, roadway
väster-/västra	the west(ern)
ytter-/yttre	outer
å, -n	river, stream
åker, -n	field, tilled land
ås, -en	ridge
älv, -en	river
ö, -n	island
öster-/östra	the east(ern)
över-/övre	upper

Finska och meänkieli

Finnish and Meänkieli

<i>Finska och meänkieli/Finnish and Meänkieli</i>	<i>Engelsk motsvarighet/English equivalent</i>
aapa	bog, swamp
ala-/alanen	lower
eno	main river
etelä-	the south(ern)
harju	ridge
hieta	sand
iso	big, large, great
itä-/itänen	the east(ern)
joki	stream, river
jänkkä	bog, swamp
järvi	lake
kallio	cliff, rock; level of slanting smooth rock
kangas	moor
kenttä	meadow; fishingplace
keski-/keskinen	middle-
kielinen	low ridge
kiveliö	ridge
kivi	stone
koski	rapids
kumpu	hill, small mountain
kurkkio	strong rapid, waterfall
kursu	large gorge or narrow, deep and rugged ravine
kuru	ravine, canyon
köngäs	big rapids
lahti	creek, inlet, bay (of sea, lake or river)
laki	mountain top
lammi/lampi	small lake

<i>Fiiska och meänkieli/Finnish and Meänkieli</i>	<i>Engelsk motsvarighet/English equivalent</i>
lantto	pool
linkka	waterfall
lompolo	small lake through which a river runs, lake-like widening of a river
luspa	outflow of a river from a lake
länsi	the west(ern)
maa	ground, land
mella	steep riverbank; steep sand-bank
mettä/metsä	forest
mukka	curve, bend
muotka	land between two lakes
musta	black
mäg/mäk/mäki	hill
männikkö	pine wood
niemi	ness, cape, peninsula
niitty	grass-land, outfield for mowing
niska	upper part of a river
niva	stream, small rapid in a river
nuora	long sound, strait, between the mainland and an island or islands
oja	stream, river; ditch
outa	forest
pahta	cliff, rock
palo	burnt forest-tract
pelto	arable or (cultivated) field
perä	the innermost part (of a lake, creek, inlet, bay)
pieni/pikku	little, small
pitkä	long
pohkjois-	the north(ern)

<i>Finska och meänkieli/Finnish and Meänkieli</i>	<i>Engelsk motsvarighet/English equivalent</i>
puro	river
pää	end, point
ranta	bank, shore
rova	parched, rather high, tract where there was once a forest-fire and which now is covered with trees, old palovaara
rämeä	bog with poorly growing woods
saajo	clump of trees on bog
saari	island
saivo	small, deep lake
salmi	marked contraction of a lake, sound between two lakes
skaiti	the land between two rivers which join
suanto	smoothly flowing stretch of water in a big river
suu	mouth (outlet)
taka-/takainen	hind, hinder
tieva	hill
tunturi	mountain
törmä	(steep) hill; steep river bank
vaara	mountain
vinsa	height with woods
virta	current, stream
vuoma	great expanse of swamp
vuopio	creek, inlet, bay (of sea, lake or river) with narrow mouth (outlet)
vähä	little, small
väli-/välinen	middle-, centre-
väylä	main river
yli-/ylinen	upper

Samiska

Saami

Exemplen redovisar nord- och lulesamisk stavning (med ovanligare variationer inom parentes):

Examples given for North and Lule Saami spelling respectively (minor variations between brackets):

<i>Nordsamiska/North Saami</i>	<i>Lulesamiska/Lule Saami</i>	<i>Engelsk motsvarighet/English equivalent</i>
alimus	alemus	uppermost; the most westerly
alla	alla	high; steep
alle-/alit (alip)	alle-/alep	upper; the west(ern)
áhpi	áhpe	great expanse of bog
badje-/bajit (bajip)	badje-/bajep	upper
bajimus	bajemus	uppermost
bákti	bákte (báktte)	cliff, rock
buolda	buollda	hill; mountain slope (without watercourse)
čahca	tsahtsa	high pass between two mountains
čakča	tjaktja	autumn
čavil (čielgi)	tjavelk	ridge
čáhppes	tjáhppis	black
čearru	tjännro	rather flat, usually wide tract high up in the mountain with little vegetation and long stretches with nothing but gravel and stones; low mountain adjoining the forest
čiekŋalis/čienjal (čietnjalis)	tjieŋalis/ tjiegnal	depression
čoalbmi (čoalmi)	tjoalmme (tjålbme)	marked contraction of a lake, sound between two lakes
čohkka	tjåhkkå	summit, mountain top

<i>Nordsamiska/North Saami</i>	<i>Lulesamiska/Lule Saami</i>	<i>Engelsk motsvarighet/English equivalent</i>
čorru	tjárro	long hill (not very steep, not very narrow); small mountain ridge
dievvá	dievvá	hill
doares-	doares- (dâres)	which goes across, athwart, which comes from the side, cross-, side-
duolba	duolbba	flat, plain
duottar	duottar	bare mountain; low mountain tract adjoining the forest
eatnan (eatnam)	ednam	ground, land
eatnu	ädno	main river
gaska	gasska	between
gáddi	gädde	bank, shore
gáisi	gájsse	high mountain; high peaked summit
geadgi (geargi)	giergge (gärgge)	stone
geahči	gientje	end, point
gealtna	gelnav (geldnav)	grass-covered plain in high-land
gieddi	giedde (gädde)	meadow
gielas	gielas	ridge; moor
gobba	gábbá	hill
gorša	gárssá	large gorge or narrow, deep and rugged ravine with or without a river at the bottom
gorži	gárttje	waterfall
govda	gábddá	broad, wide
guhkes	guhkes	long
guoika	guojkka	rapid(s)
jalges/jalga	jalggis/jalgga	smooth

<i>Nordsamiska/North Saami</i>	<i>Lulesamiska/Lule Saami</i>	<i>Engelsk motsvarighet/English equivalent</i>
jávri	jávrrre (-avrre, -hávrrre)	lake
jávrráš	jávrrášj (jávrrátj)	small lake
jeaggi	jieagge (jägge)	bog, swamp
jiehkki (jeahkki)	jiehkke (jähkke)	glacier, snow in summer
jiekŋa (jietnja)	jieŋga	ice, glacier
johka	jåhkå	river
jorba	jårboå	round, circular
juovva	juovva	very stony ground with large holes between the stones; scree with the stones rather far apart, scattered
láhku	láhko	high-land plain
lulimus	lulemus	the most easterly
lulit (lulip)	lulep	the east(ern)
luokta	luokta (luoktta)	creek, inlet, bay (of sea, lake or river)
luoppal	luoppal	small lake through which a river runs, lake-like widening of a river
luspí	lusspe	outflow of a river from a lake, outlet from a lake
mohkki	måhkke	winding, turn, corner, curve, bay, creek in river or lake
moskku	mosko(s)	closed in
muotki	muorkke	isthmus, narrow neck of land between two lakes or (not confluent) rivers
njavvi	njavve	small rapids in a river
njálbmi (njálmi)	njálme (njálbme)	mouth, the mouth of a river
njárga	njárgga	ness, cape, peninsula

<i>Nordsamiska/North Saami</i>	<i>Lulesamiska/Lule Saami</i>	<i>Engelsk motsvarighet/English equivalent</i>
njira	njiráv	mountain stream, usually nearly dry but filled with water during rain and the melting of snow
njunis	njunjes	spur of a mountain
nuort-/nuorttat (nuorttap)	nuort-/nuortap	the north(ern)
nuorttamus	nuortamus	the most northerly
oaivi	oajvve (åjvve)	round-shaped top of mountain, rounded mountain (only as last part of names of mountains)
oarjjimus	oarjjemus (årjjemus)	the most southerly
oarjjit	oarjep (årjep)	the south(ern)
riehppi	riehppe (rähppe)	cirque, valley which is difficult to access, with widening recessed bottom, or this recessed bottom part only
roavvi	roavve (rävve)	place which once was burnt
savu/savvon	savoj/savvon	smoothly flowing stretch of water in a river
sáiva	sájvva	lake or mountain which has been worshipped or where worship has taken place
sáttu	sáttoj	sand
sieidi	siejdde	rock or stone which has been an object of worship
skáidi	skájdde	the land between two rivers which join
stállu	stállu	gigantic figure in sami folktales

<i>Nordsamiska/North Saami</i>	<i>Lulesamiska/Lule Saami</i>	<i>Engelsk motsvarighet/English equivalent</i>
stuor-/stuora	stuor-/stuorra	big, large
suolu	stoloj	island
unna	unna	small, little
vadda	vahta	open, altogether treeless level ground (sometimes rather boggy) with forest or low hills round or at any rate on two sides of it
vággi	vágge	large mountain valley
várás	várásj (várátj)	small mountain
várdu	várdde	height with extensive view
várri	várre	mountain
vilges	vielggis	white
vuolimus	vuolemus	lowest
vuolle-/vuolit (vuolip)	vuolle-/vuolep	lower
vuopmi	vuobme	woodland
vuovdi	vuovdde	forest

5 Upplysningstext

Nedanstående tabell är ett urval ur den upplysningstext som redovisas i Lantmäteriets kartprodukter. Fullständig specifikation av gällande upplysningstext återfinns på Lantmäteriets hemsida.

5 Informations used in the national official maps of Sweden

The following word-table is a selection of information used in the official maps. A complete specification of informations are to find at the home page of the National Land Survey.

<i>Svensk motsvarighet/ Swedish equivalent</i>	<i>Förkortning/ Abbreviation</i>	<i>Engelsk motsvarighet/ English equivalent</i>
Badplats	Badpl.	Beach
Betalstation	Betalstn	Toll station
Campingplats	Camp.pl.	Camping ground
Djurpark		Zoological park
Flygfält		Airfield
Flygplats		Airport
Fotbollsplan	Fotb.pl.	Fotball ground
Fågelskyddsområde	Fågelsk.omr.	Ornithological area
Glasbruk		Glassworks
Golfbana		Golfcourse
Hembygdsgård	Hemb.gård	Homestead museum
Högskola		College
Industriområde	Ind.omr.	Industry area
Ishall		Ice-skating hall
Kraftverk		Power plant
Kulturresevat	Kulturrese.	Cultural reserve

<i>Svensk motsvarighet/ Swedish equivalent</i>	<i>Förkortning/ Abbreviation</i>	<i>Engelsk motsvarighet/ English equivalent</i>
Lotsstation	Lotsstn	Pilot station
Militärt skyddsområde	Mil. skyddsomr.	Military restriction area
Nationalpark	Nat.park	National park
Naturreservat	Nat.res.	Nature reserve
Norra polcirkeln		Polar circle
Odlingsgränsen		Limit of cultivation
Rastplats	Rastpl.	Lay-by
Rengärde		Reindeer fence
Sjukhus		Hospital
Skjutfält		Artillery range
Skola		School
Sporthall		Sports centre
Stadsmur		Town wall
Travbana	Travb.	Trotting track
Tullstation	Tullstn	Custom station
Universitet		University
Vandrarhem		Youth hostel
Vårdcentral	Vårdc.	Care centre
Återvinningsanläggning	Återvinningsanl.	Recycling plant

6 Kommunindelning

Sverige är indelat i 21 län vilka i sin tur är indelade i 290 kommuner. Följande lista redovisar länen och dess kommunindelningar.

6 Administrative divisions

Sweden is divided into 21 counties (*län*), which in their turn are divided into 290 municipalities. The following list contains each county and the municipalities belonging to it.

01 Stockholms län

01 14 Upplands Väsby	01 60 Täby
01 15 Vallentuna	01 62 Danderyd
01 17 Österåker	01 63 Sollentuna
01 20 Värmdö	01 80 Stockholm
01 23 Järfälla	01 81 Södertälje
01 25 Ekerö	01 82 Nacka
01 26 Huddinge	01 83 Sundbyberg
01 27 Botkyrka	01 84 Solna
01 28 Salem	01 86 Lidingö
01 36 Haninge	01 87 Vaxholm
01 38 Tyresö	01 88 Norrtälje
01 39 Upplands-Bro	01 91 Sigtuna
01 40 Nykvarn	01 92 Nynäshamn

03 Uppsala län

03 05 Håbo	03 60 Tierp
03 19 Älvkarleby	03 80 Uppsala
03 30 Knivsta	03 81 Enköping
03 31 Heby	03 82 Östhammar

04 Södermanlands län

04 28 Vingåker	04 83 Katrineholm
04 61 Gnesta	04 84 Eskilstuna
04 80 Nyköping	04 86 Strängnäs
04 81 Oxelösund	04 88 Trosa
04 82 Flen	

05 Östergötlands län

05 09 Ödeshög	05 80 Linköping
05 12 Ydre	05 81 Norrköping
05 13 Kinda	05 82 Söderköping
05 60 Boxholm	05 83 Motala
05 61 Åtvidaberg	05 84 Vadstena
05 62 Finspång	05 86 Mjölby
05 63 Valdemarsvik	

06 Jönköpings län

06 04 Aneby	06 82 Nässjö
06 17 Gnosjö	06 83 Värnamo
06 42 Mullsjö	06 84 Sävsjö
06 43 Habo	06 85 Vetlanda
06 62 Gislaved	06 86 Eksjö
06 65 Vaggeryd	06 87 Tranås
06 80 Jönköping	

07 Kronobergs län

07 60 Uppvidinge	07 65 Älmhult
07 61 Lessebo	07 67 Markaryd
07 63 Tingsryd	07 80 Växjö
07 64 Alvesta	07 81 Ljungby

08 Kalmar län

08 21 Högsby	08 80 Kalmar
08 34 Torsås	08 81 Nybro
08 40 Mörbylånga	08 82 Oskarshamn
08 60 Hultsfred	08 83 Västervik
08 61 Mönsterås	08 84 Vimmerby
08 62 Emmaboda	08 85 Borgholm

09 Gotlands län

09 80 Gotland

10 Blekinge län

10 60 Olofström	10 82 Karlshamn
10 80 Karlskrona	10 83 Sölvesborg
10 81 Ronneby	

12 Skåne län

12 14 Svalöv	12 75 Perstorp
12 30 Staffanstorps	12 76 Klippan
12 31 Burlöv	12 77 Åstorp
12 33 Vellinge	12 78 Båstad
12 56 Östra Göinge	12 80 Malmö
12 57 Örkelljunga	12 81 Lund
12 60 Bjuv	12 82 Landskrona
12 61 Kävlinge	12 83 Helsingborg
12 62 Lomma	12 84 Höganäs
12 63 Svedala	12 85 Eslöv
12 64 Skurup	12 86 Ystad
12 65 Sjöbo	12 87 Trelleborg
12 66 Hörby	12 90 Kristianstad
12 67 Höör	12 91 Simrishamn
12 70 Tomelilla	12 92 Ängelholm
12 72 Bromölla	12 93 Hässleholm
12 73 Osby	

13 Hallands län

13 15 Hylte	13 82 Falkenberg
13 80 Halmstad	13 83 Varberg
13 81 Laholm	13 84 Kungsbacka

14 Västra Götalands län

14 01 Härryda	14 66 Herrljunga
14 02 Partille	14 70 Vara
14 07 Öckerö	14 71 Götene
14 15 Stenungsund	14 72 Tibro
14 19 Tjörn	14 73 Töreboda
14 21 Orust	14 80 Göteborg
14 27 Sotenäs	14 81 Mölndal
14 30 Munkedal	14 82 Kungälv
14 35 Tanum	14 84 Lysekil
14 38 Dals-Ed	14 85 Uddevalla
14 39 Färgelanda	14 86 Strömstad
14 40 Ale	14 87 Vänersborg
14 41 Lerum	14 88 Trollhättan
14 42 Vårgårda	14 89 Alingsås
14 43 Bollebygd	14 90 Borås
14 44 Grästorps	14 91 Ulricehamn
14 45 Essunga	14 92 Åmål
14 46 Karlsborg	14 93 Mariestad
14 47 Gullspång	14 94 Lidköping
14 52 Tranemo	14 95 Skara
14 60 Bengtsfors	14 96 Skövde
14 61 Mellerud	14 97 Hjo
14 62 Lilla Edet	14 98 Tidaholm
14 63 Mark	14 99 Falköping
14 65 Svenljunga	

17 Värmlands län

17 15 Kil	17 65 Årjäng
17 30 Eda	17 66 Sunne
17 37 Torsby	17 80 Karlstad
17 60 Storfors	17 81 Kristinehamn
17 61 Hammarö	17 82 Filipstad
17 62 Munkfors	17 83 Hagfors
17 63 Forshaga	17 84 Arvika
17 64 Grums	17 85 Säffle

18 Örebro län

18 14 Lekeberg	18 80 Örebro
18 60 Laxå	18 81 Kumla
18 61 Hallsberg	18 82 Askersund
18 62 Degerfors	18 83 Karlskoga
18 63 Hällefors	18 84 Nora
18 64 Ljusnarsberg	18 85 Lindesberg

19 Västmanlands län

19 04 Skinnskatteberg	19 80 Västerås
19 07 Surahammar	19 81 Sala
19 60 Kungsör	19 82 Fagersta
19 61 Hallstahammar	19 83 Köping
19 62 Norberg	19 84 Arboga

20 Dalarnas län

20 21 Vansbro	20 62 Mora
20 23 Malung	20 80 Falun
20 26 Gagnef	20 81 Borlänge
20 29 Leksand	20 82 Säter
20 31 Rättvik	20 83 Hedemora
20 34 Orsa	20 84 Avesta
20 39 Älvdalen	20 85 Ludvika
20 61 Smedjebacken	

21 Gästriklands län

21 01 Ockelbo	21 80 Gävle
21 04 Hofors	21 81 Sandviken
21 21 Ovanåker	21 82 Söderhamn
21 32 Nordanstig	21 83 Bollnäs
21 61 Ljusdal	21 84 Hudiksvall

22 Västernorrlands län

22 60 Ånge	22 82 Kramfors
22 62 Timrå	22 83 Sollefteå
22 80 Härnösand	22 84 Örnsköldsvik
22 81 Sundsvall	

23 Jämtlands län

23 03 Ragunda	23 21 Åre
23 05 Bräcke	23 26 Berg
23 09 Krokom	23 61 Härjedalen
23 13 Strömsund	23 80 Östersund

24 Västerbottens län

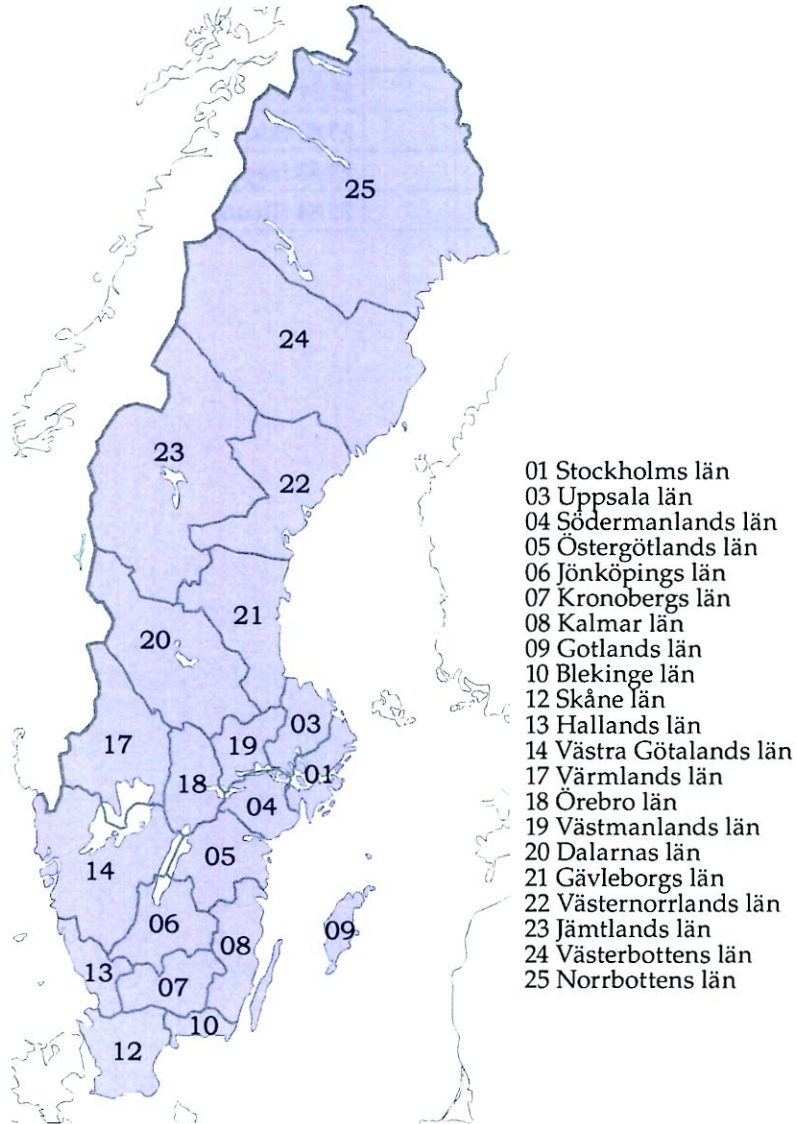
24 01 Nordmaling	24 25 Dorotea
24 03 Bjuvholm	24 60 Vännäs
24 04 Vindeln	24 62 Vilhelmina
24 09 Robertsfors	24 63 Åsele
24 17 Norsjö	24 80 Umeå
24 18 Malå	24 81 Lycksele
24 21 Storuman	24 82 Skellefteå
24 22 Sorsele	

25 Norrbottens län

25 05 Arvidsjaur	25 23 Gällivare
25 06 Arjeplog	25 60 Älvsbyn
25 10 Jokkmokk	25 80 Luleå
25 13 Övertorneå	25 81 Piteå
25 14 Kalix	25 82 Boden
25 18 Övertorneå	25 83 Haparanda
25 21 Pajala	25 84 Kiruna

Sveriges län

The Counties of Sweden



Sveriges län

Sverige är idag indelat i 21 olika län. De politiska uppgifterna sköts av länsstyrelserna som fungerar som en länk mellan länen och staten. Länsstyrelsens chef utses av regeringen och kallas landshövding.

Historia

Dagens länsorganisation etablerades genom regeringsformen 1634. Den ursprungliga länsindelningen återfinns i det som kallas landskap. Landets indelning i län har i princip varit gällande sedan år 1810. Under de senaste decennierna har dock tre större ändringar i indelningen genomförts.

The Counties of Sweden

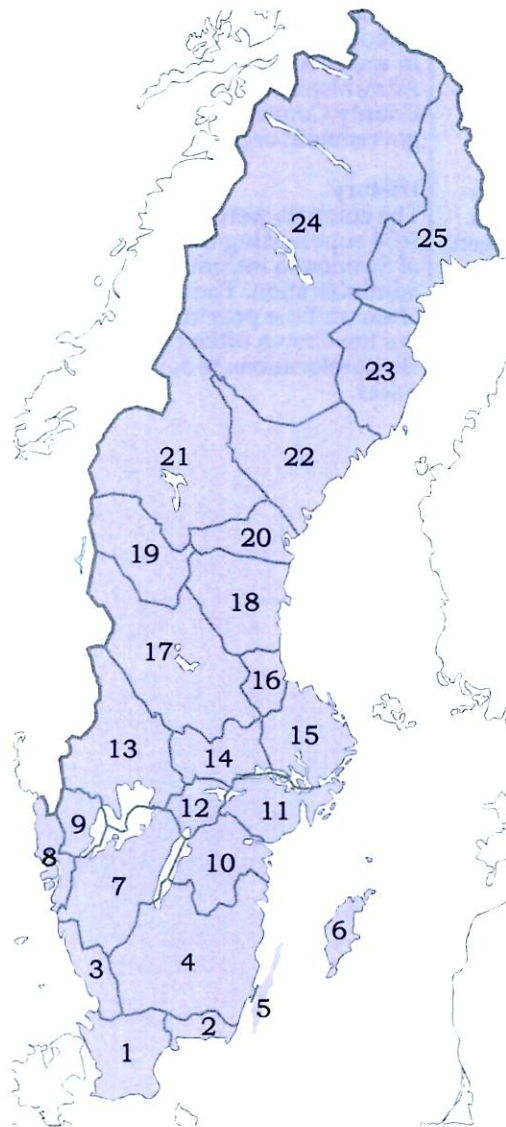
The Counties of Sweden, or län, are the first level administrative and political subdivisions of Sweden. Sweden is divided into 21 counties. In each county there is a County Administrative Board as well as a County Council and several other government organisations.

History

The counties were established in 1634 superseding the provinces of Sweden to introduce a modern administration. The county borders often trail the provincial borders, but the Crown often chose to make slight relocations to suit their purposes.

Sveriges landskap

The Provinces of Sweden



- 1 Skåne
- 2 Blekinge
- 3 Halland
- 4 Småland
- 5 Öland
- 6 Gotland
- 7 Västergötland
- 8 Bohuslän
- 9 Dalsland
- 10 Östergötland
- 11 Södermanland
- 12 Närke
- 13 Värmland
- 14 Västmanland
- 15 Uppland
- 16 Gästrikland
- 17 Dalarna
- 18 Hälsingland
- 19 Härjedalen
- 20 Medelpad
- 21 Jämtland
- 22 Ångermanland
- 23 Västerbotten
- 24 Lappland
- 25 Norrbotten

Sveriges landskap

Sverige har 25 **landskap**, en indelning som går tillbaka till forntiden. Då var Sverige inte ett land, utan ett rike som bestod av flera land eller landskap. Ännu under medeltiden fungerade många landskap som självständiga politiska enheter med egna lagar.

Som förvaltningsenheter har landskapen i Sverige ersatts av indelningen i län. Landskapen har en stark tradition och lever kvar i människors medvetande. Landskapsgränserna är bestående.

Vissa landskap överensstämmer med dagens län såsom Dalarna med Dalarnas län och Gotland som är ett landskap, ett län och en kommun. I andra fall stämmer det inte vilket ökar landskapens kulturella betydelse. Det kan tilläggas att administrativa indelningar ständigt är under förvandling - flera nya län skapades så sent som under 1990-talet. Landskapens gränser däremot har varit likadana under århundraden.

The Provinces of Sweden

The provinces or **landskap** were the subdivisions of Sweden until 1634, when they were replaced by the counties of Sweden (län). The 25 provinces have no administrative function today but remain historical legacies and the means of cultural identification, and their traditions are maintained by present day authorities.

The origins of the provincial divisioning lays in the petty kingdoms that were gradually more and more submitted to the rule of the King of Sweden during the consolidation of Sweden.

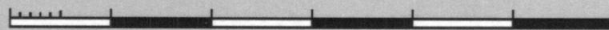
In some cases, the administrative counties corresponds almost exactly to the provinces, as is Dalarna to Dalarna County and Gotland, which is a province, county and a municipality. In other cases, they do not, which then enhances the cultural importance of the provinces. In addition, the administrative units are subject to continuous changes - several new counties were for instance created in the 1990s - while the provinces have had their historical borders outlined for centuries.

Ortnamn och namnvård är en skriftserie som utges av Lantmäteriverket. Syftet är att varje nummer i serien skall behandla ett speciellt tema inom detta ämnesområde. Serien vänder sig såväl till läsare med specialintressen som till en bredare ortnamnsintresserad allmänhet.

ORTNAMN OCH NAMNVÅRD

1. Ortnamn, fastighetsbildning och fastighetsregistrering. LMV-rapport 2006:7
2. Staffan Nyström, Att uppteckna ortnamn. Bakgrund och praktiska anvisningar. LMV-rapport 1992:18
3. Ann-Christin Mattisson, Samiska ortnamn på fjällkartorna. LMV-rapport 1993:19
4. Hans Ringstam, Fastighetsbeteckningsreformen. LMV-rapport 1995:19
5. Leif Nilsson och Hans Ringstam, Ortnamnen i fastighetsregistret. Om ortnamn i administrativ användning och i allmänt bruk. LMV-rapport 2000:10
6. God ortnamnssed, Ortnamnsrådets handledning i namnvård. LMV-rapport 2001:4
7. Hans Ringstam, Standardisering av geografiska namn, om FN:s ortnamnsarbete. LMV-rapport 2005:1
8. Toponymic Guidelines. Riktlinjer för läsning av kartornas ortnamn – Sverige. LMV-rapport 2007:6

L A N T M Ä T E R I E T



Beställs hos:
Lantmäteriet
Vaktmästeriet
801 82 GÄVLE
Fax: 026-65 29 15

LMV-rapport 2007:6
ISSN 1103-0054